



# LANGUES ET SAVOIRS DUE LINGUE PER SAPERE

Nicoletta APERE - Patrizia RIZZO

Environ 300 enseignants ont participé aux deux après-midi à la carte "Langues et savoirs - Due lingue per sapere", organisés par l'Assessorat Régional de l'Instruction Publique.

Ces rencontres étaient centrées sur les activités de cinq groupes d'enseignants, acteurs pendant l'année scolaire 1990-1991, de la recherche-action sur l'apprentissage bilingue à l'école élémentaire valdôtaine et sur d'autres expériences d'enseignement bilingue réalisées en dehors de ce groupe.

Il faut noter en outre la participation des élèves des écoles normales d'Aoste et de Verres, témoignage du lien possible entre la formation initiale et la formation continue.

Simple curiosité, envie d'idées nouvelles, intérêt professionnel...

Un grand succès en tout cas, et sûrement au delà des prévisions des organisateurs.

Cette participation importante indique combien les enseignants se sentent concernés par l'enseignement bilingue et particulièrement par les stratégies adoptées ici en Vallée d'Aoste par leurs collègues.

"Des stratégies qui deviennent des possibles"... "Sono senza parole"... "Qu'il est beau ce travail, j'ai envie d'essayer"...

En écoutant de tels commentaires à la sortie des ateliers, notre impression a été celle d'un enthousiasme généralisé vis-à-vis des thèmes traités, autant chez le public que chez les enseignants du groupe, ce qui, d'un côté, correspond à la réalité.

De l'autre côté le retour au quotidien entraîne des réflexions telles que: "Ce serait beau...mais tout dépend du module"... "Oui, mais il faut s'entendre avec ses collègues..."

Il y a donc des problèmes qui peuvent modérer "l'enthousiasme".

En tout cas, on a le sentiment que, après ces quelques années d'expérimentation bilingue, le vrai problème, au moins pour ces enseignants, ne réside pas tellement dans l'enseignement en français, mais plutôt dans l'organisation par modules.

A ce propos, un autre sujet de réflexion est la préoccupation exprimée par les acteurs de l'expérience sur comment l'élargir.

